



Nuevamente echando para adelante

En esta edición de Mimitaro nos fuimos hasta "Tania Bolos", que aceptan pedidos y delivery de pasteles para fiestas, y le entrevistamos a la pareja, el Sr. Yasudi Araki y a su señora Tania.



Sr. Yasudi :

Han pasado 25 años desde que nos vinimos a Japón desde Brasil. Mis padres son japoneses que llegaron a Brasil cuando eran niños. Mi padre estaba enfermo, y yo como el hijo mayor, quise que lo trataran los médicos en Japón, así que me traje a mis padres también. Tuvimos dos hijos, y junto con mi señora trabajamos en fábricas de Shiga para sustentar a la familia. Pero toda esa vida tranquila que llevábamos cambio hace 8 años. Tuve un accidente de tránsito, y quedé gravemente herido que tuve que dejar mi trabajo. En esa época mis hijos estaban en plena adolescencia, y todavía necesitaban de nuestro apoyo. A mi señora le tocó a ella sola sustentar la familia, pero le fue demasiado duro que le dio depresión. A ella también le tuvo que dejar su trabajo y nuestra vida se tornó de mal en peor. Me acuerdo que en esa época no tuvimos de donde pagar para el uniforme de mi hijo, que iba a ingresar a la escuela secundaria superior, y el colegio nos ayudó en eso. Y fue en esa situación que mi señora, que todavía estaba en pleno tratamiento de su enfermedad, se animó en empezar a trabajar haciendo pasteles, que era muy buena en eso.

Nosotros reformamos la casa para poder montar el negocio, y obtuvimos la licencia del centro de sanidad pública para abrir nuestro negocio de pasteles "Tania Bolos". Yo no podía estar con los brazos cruzados. No pude mas con el trabajo en la fábrica, pero en la casa se puede controlar dependiendo de mi salud. Nunca me había parado en la cocina, pero una amistad me enseñó la receta secreta de las croquetas brasileñas, así que al lado de mi señora preparo los pasabocas. Lo que más me alegra es que otra vez les puedo mostrar a mis hijos que su padre está luchando y echándole para adelante. Mis hijos, que una ya está trabajando y el otro es universitario, nos ayudan también. Este año mi hijo hizo la declaración de impuestos del negocio.

En la vida ocurren cosas inesperadas. El trabajo en la fábrica nos ayudó a sustentar la familia por varios años, y si no hubiera pasado nada, me imagino que todavía

estábamos trabajando allí. Pero gracias a las dificultades que tuvimos, pudimos aprender y encontrar un nuevo camino para estar donde estamos. Además este negocio es donde mi señora puede dar lo mejor de ella, y es nuestro trabajo. Así que cuando uno se topa con una dificultad en la vida, no se quede lastimando, es mejor echarle para adelante, y así creo que podrá encontrar un nuevo camino.

Sra. Tania :

A mi me encanta comer pastel y también prepararlos. Cuando trabajaba en la fábrica, preparaba constantemente y los llevaba para mis compañeros. Algunos alababan diciéndome "sus pasteles son tan deliciosos que debía venderlos". Así que cuando tuve que dejar mi trabajo en la fábrica, me acordé de aquello, y me esmeré en hacerlo. Hasta ese momento era solo una aficionada, así que me puse a tomar cursos y aprender la técnica de cómo decorar pasteles profesionalmente, y comencé a trabajar en eso seriamente.

Principalmente preparo pasteles, dulces y pasabocas para fiestas, y para los niños que cumplen años, les preparo su pastel a su gusto, como decorándolo con los personajes favoritos. Gracias a los comentarios de mis clientes, he obtenido más gente, y no solo piden brasileños, si no también japoneses y de otros países más. Últimamente dentro de la comunidad de japoneses jóvenes, hay mucha gente que su pareja o amistades son brasileños, y esa gente vienen a conocer mi pastel en una fiesta que los invitan, y de ahí llegan a hacerme el pedido. Me siento muy feliz que los japoneses vengan a compartir nuestra cultura así de una forma tan natural. Hay muchas veces que los fines de semana me toca trabajar desde mañana hasta la madrugada, pero creo que me siento mucho mejor de salud porque trabajo en lo que me gusta.

Ahora siento que, la época que tuvimos dificultad y que llegamos a encontrar un nuevo camino, todo eso fue un regalo de nuestro Señor. Todo el día me paso junto con mi esposo, y a veces tenemos discusiones, pero seguimos juntos luchando y echando para adelante.



(Tania BolosFB)

Si tiene algún problema...

Sectores de Atención para los Extranjeros*Traductores en Shiga



Área	Ventanilla de Consulta	Idiomas	Días y horario	Contacto
Otsu	"Kanko Shinko-ka - MICE Suishin Shitsu" de la Municipalidad	Inglés	lun a vie 9:00-17:00	077-528-2864
	Asociación Internacional de la Amistad de Otsu	Japonés (venir con el traductor)	2.º mié del mes 17:30-, 18:15-, 19:00- (reservar hasta las 13:00 del día anterior)	077-525-4711
Hikone	"Centro de Consultas para Extranjeros de la ciudad de Hikone" "Jinken Seisaku-ka" de la Municipalidad, 3.º piso "Chuo-cho Bekkan", 1.º piso	Portugués	1.º y 3.º jue 8:30-19:00 lun a vie (excepto arriba) 8:30-17:15	0749-30-6113
		Inglés	lun a vie	
		Chino	mar, vie (mié)	
		Vietnamita	mar, jue (vier)	
Nagahama	"Shimin-ka" de la Municipalidad	Portugués, Español, Inglés, otros	jue 8:30-19:00	0749-65-8711
			lun a mié y vie 8:30-17:15	
Omiachiman	En cada sección de la Municipalidad	Portugués, Inglés, otros	lun a vie 9:00-16:45	0748-26-7092
Kusatsu	"Machizukuri Kyodo-ka" de la Municipalidad, 2.º piso	Inglés, otros	lun a vie 9:00-16:00	077-561-2337
Moriyama	Asociación Internacional de Moriyama (en el Moriyama Shimin Koryu Center)	Inglés, consultar con anticipación sobre otros idiomas	lun a vie 9:00-16:30	077-583-4653
Ritto	Asociación Internacional de Ritto, en 3.º piso de la Municipalidad	Portugués	mié 13:00-17:00	077-551-0293
Koka	"Seikatsu Kankyo-ka" de la Municipalidad	Portugués y Español	lun a vie 8:30-17:15	0748-69-2146
	"Kosodate Seisaku-ka" de la Municipalidad			0748-69-2176
	"Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-shitsu" de la Municipalidad			0748-69-2154
Yasu	"Kikaku Chosei-ka" y en ventanillas de la Municipalidad	Inglés, Chino y otros	lun a vie 8:30-17:15	077-587-6039
	Asociación Internacional de Yasu	Inglés	lun a vie 9:00-17:00	077-586-3106
Konan	"Sogo Uketuke" del Higashi Chosha	Portugués	lun a vie 8:30-17:15	0748-72-1290
	"Jinken Yogo-ka" del Nishi Chosha			0748-77-7036
	Asociación Internacional de Konan, Nishi Chosha 4.º piso		lun a vie 8:30-17:00	0748-69-7530
Takashima	Asociación Internacional de Takashima	Inglés y Vietnamita	Indeterminado (hacer reserva)	0740-20-1180
Higashiomi	"Shimin Seikatsu Sodan-ka" de la Municipalidad Shinkan	Portugués	lun a vie 9:00-17:00	0748-24-5521
Maibara	"Santo Shisho Chiiki Shinko-ka" de la Municipalidad	Portugués	lun a vie 8:30-17:15	0749-53-5172
	Asociación Multicultural de Maibara ("Santo Shisho Bekkan" 2.º piso)	Portugués	lun a vie 9:00-17:00	0749-56-0577
		Chino	lun a jue 9:00-15:00	
Hino	"Jumin-ka" de la Municipalidad	Portugués	lun, mié, jue 9:00-17:00	0748-52-6571
Aisho	"Mirai Sosei-ka" de la Municipalidad Echigawa Chosha	Portugués	lun, mar, vie 8:30-17:15	0749-29-9046
			mié y jue 8:30-16:30	
Shiga	Centro de Información para Extranjeros de Shiga (en la Asociación Internacional de Shiga)	Portugués, Español, Tagalo, Inglés, Vietnamita y otros	lun a vie 10:00-17:00	077-523-5646



Clases de Japonés en Shiga

Pueden ocurrir alteraciones en consideración a la propagación del COVID-19. Favor verificar si las clases se llevan a cabo.

Área	Nombre del Grupo	Contacto	Días y Horario	Lugar
Otsu	Asociación de la Amistad Internacional de Otsu	077-525-4711	vie 13:00-14:30 y 19:00-20:00	Asuto Hama Otsu 2.º piso
			jue 10:00-11:30	Katata Kominkan
	Nihongo no kai	090-6609-3191	jue 10:00-12:00	Otsu Kominkan
	Omi Nihongo Fureai Club	077-523-1061	lun 10:30-12:00 sáb 19:30-21:10	2.º piso de "Piazza Omi" Seta Kita Kominkan
Hikone	Asoc. Internacional de Hikone	0749-22-5931	Cerrada en el momento. Consultar sobre la apertura de las clases.	
	Smile	0749-24-7241	dom 10:00-11:30	Hikone-shi Nishi Chiku Kominkan
		070-5661-7345	lun a vie ① 9:30-10:50 ② 10:00-12:20, ③ 13:30-14:50 ④ 15:00-16:20 (excepto mar)	Innovation Office Nayashichi
			mar y vie 9:00-10:20	Hikone-shi Asahinomori Chiku Kominkan
Nagahama	Hikone Kokusai Koryukai VOICE	0749-23-3018 090-5156-6916	sáb 14:00-16:00	Hikone-shi Naka Chiku Kominkan
	Nagahama Unesco Kyokai	0749-65-6552	mié y sáb 19:00-20:30	Kokusai Bunka Koryu House GEO
	Tanoshii Nihongo	0749-63-4400	mar 18:30-20:00	
Omihachiman	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	0748-26-7092	sáb 19:00-21:00	Kaneda Community Center
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi			Azuchi Community Center
	Nakayoshi Nihongo Koryu Kyoshitsu		mié 10:00-11:30	Kaneda Community Center
Kusatsu	Olive	077-565-9215	sáb 19:00-20:40	Kirarie Kusatsu
	SHIPS	077-561-5110	mié y vie 10:30-12:00	Tabunka Kyosei Shien Center
	Asociación Internacional de Kusatsu "Kizuna"	077-561-2322	sáb 10:20-12:00	Universidade Ritsumeikan, BKC / Online
	Nihongo Center	090-8146-9596	2.º y 4.º sáb del mes 13:00-17:00	Kirarie Kusatsu
Moriyama	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	077-583-4653	1.º y 3.º sáb del mes 10:00-11:50	Moriyama Shimin Koryu Center
	Nihongo Salon	090-8648-9749	lun a vie 10:00-12:00	
Ritto	RIFA Nihongo Kyoshitsu	077-551-0293	2.º y 4.º sáb del mes 10:15-11:45	Community Center Daiho
Koka	Asociación Internacional de Koka	Ninja Niji 0748-63-8728	sáb 19:30-21:00	Minakuchi Chuo Kominkan
			lun 14:00-16:00	MAROOM
Yasu	YIFA Nihongo Kyoshitsu	077-586-3106	Se puede consultar	Oficina de la Asoc. Intern. de Yasu
Konan	Asociación Internacional de Konan	0748-69-7530	lun 14:00-15:30, mar 17:30-19:00 mié 10:00-11:30, vie 15:30-17:00	Ishibe Machizukuri Center
			sáb 18:30-20:00	Mito Machizukuri Center
	Caminando	090-1448-3350	lun y mié 19:00-21:00	ELD
Takashima	Asociación Internacional de Takashima	0740-20-1180	Se puede consultar	Imazu Higashi Community Center
	Nihongo de Hanaso		2.º y 4.º sáb del mes 14:00-15:30	Shin-asahi Kominkan
Higashiomi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu	0748-22-6717	1.º, 2.º y 3.º dom 13:30-15:00 mar 10:00-11:30, sáb. 13:30-15:00	Asociación Internacional de Higashiomi
Maibara	Maibara-shi Nihongo Kyoshitsu	0749-56-0577	sáb 9:30-11:00	Santo Shisho Bekkan de la Municipalidad
Aisho	Asociación Internacional de Aisho	070-5593-1769	sáb y dom ① 10:00-11:30 ② 13:30-15:00, ③ 15:15-16:45 mié 19:00-20:00	Echigawa Kominkan
Online	ONRITANS	090-3655-5417	Por regla de lun a vie Favor consultar	Clase WEB, Online (zoom)

Informaciones Mimitaro

- ◆ *Vamos aprovechar el verano preveniendonos contra el "nechusho" (insolación) y de las enfermedades contagiosas!*

~ Recomendaciones de paseos ~

★ "Biwako Hakodateyama"

Una "cortina de colores del arcoíris", hecha con tejido tradicional de Takashima, el "chijimi", están en destaque en el mirador "Biwako no mieru oka", donde puede avistar el Lago Biwa.

<https://www.hakodateyama.com/green/>
Dir.: Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae

Tel.: 0740-22-2486



★ Museo "Biwako Hakubutsukan"

En el museo los visitantes pueden aprender y participar en talleres sobre los seres vivos y la origen de nuestro modo de vida alrededor del Lago Biwa.

✂ Requiere reserva previa. Puedese reservar a través del sitio web hasta un mes de antelación.

<https://www.biawahaku.jp/>

Dir.: Kusatsu-shi Oroshimo-cho 1091

Tel.: 077-568-4811



★ Museo de Artes de la Prefectura de Shiga

Ubicado en el Parque "Biwako Bunka Koen", junto a un hermoso jardín japonés. Ofrece programas para niños.

<https://www.shigamuseum.jp/>

Dir.: Otsu-shi Setaminamiogaya-cho 1740-1

Tel.: 077-543-2111



◆ Aplicaciones útiles en caso de desastre, multilingue

• "NHK WORLD JAPAN"

Transmisión de noticias de NHK. Informaciones de emergencia sobre terremotos y tsunamis. (en 18 idiomas)

For Android



For iPhone



• "Safety Tips"

Aplicación práctica para obtener informaciones sobre desastres en Japón. (en 12 idiomas)

For Android



For iPhone



• Sitio web de la Agencia Meteorológica de Japón con informaciones sobre desastres (en 15 idiomas)

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=es>

◇ Detalles en las páginas web de la oficina gubernamental

https://www.bousai.go.jp/kokusai/web/img/05_bousai_guidebook_Web_ES.pdf

Noticias Mimitaro

- ◆ Consultas laborales en el "Shiga International Recruitment Support Center" (Centro de Apoyo a Trabajadores Extranjeros de Shiga)

Consultas gratuitas para trabajadores extranjeros que trabajan o quieren trabajar en Shiga. Pueden contar con asesores profesionales (en japonés) para responder y resolver juntos, a todo tipo de consultas relacionadas con el trabajo, como: "Quiero saber sobre los trámites del visado de residencia, y ayuda para escribir el currículum", o "Me gustaría entrenar para una entrevista", etc..

[Info.] Shiga International Recruitment Support Center

Dir.: Kusatsu-shi Oji 1-1-1 Lty 932 3.º piso.

Estación JR Kusatsu (1 min. a pie de la salida este)

Tel.: 050-5211-5397

Email: shiga_support@pasona.co.jp

URL: <https://shiga-gaisapo.com/>



◆ Curso de Nihongo para Trabajo / JICE (Gratuito)

Inscripciones: Hello Work * 【】 Plazo de inscripción

- Nagahama (nocturno, nivel 2) 【hasta 31/8】

Lugar: Rinko, 12/9 hasta comienzo de diciembre

- Hikone (nocturno, nivel 3) 【hasta 14/9】

Lugar: "Tachibana" 27/9 hasta medio de diciembre

- Hino (mañana, nivel 1) 【hasta 15/7】

Lugar: "Watamuki Hall Niji" 28/7 hasta 4/11

- Koka (nocturno, nivel 2) 【hasta 3/10】

Lugar: "MAROOM" 25/10 hasta fines de enero

◆ ¡Con la tarjeta "My Number" puede hacer los trámites de visa online!

Servicio 24 horas, se puede realizar los trámites desde su hogar o oficina, sin necesidad de ir a la inmigración, y recibir su tarjeta "Zairyu Card" por correo. Puede hacer trámites para todos los tipos de status, con excepción de "Diplomacia" y "Visitante Temporal".

Detalles en el sitio web de la Agencia de Servicios de Inmigración.



Centro de Información para Extranjeros de Shiga (dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

TEL: 077-523-5646 FAX : 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

◇ Informaciones sobre desastres multilingue en HP de SIA

URL: <https://www.s-i-a.or.jp/es/qa/disaster>

Próxima edición de Mimitaro será en octubre